

# MELIKA SALIHBEG BOSNAWI

## *p o j i l o*

Možda nema bolje pjesme od one  
koju mogu spjevat (arapski)  
radikali (Kreacije)

*'ayn-rā`-šīn*

stalno se preplićući, drugačije  
i tako, posljedično  
mijenjajuć svoj, smiso

Iz gornjeg skupa atomâ/slovâ/elemenata  
(Svijeta) evo ga blistat (crnim sjajem;  
zasljepljujućim)

Božji, Tron

*'arš*

O kojem knjige gnoze  
(miom-mirišući)

kazuju da je to

Prijesto

Jednog (*Aḥada / Wāḥida*)

u koje se visine samo, čista  
miso, može uspinjati  
mada i sâma, prijestolnim  
glagolom

*'araša / 'uriša*

bivajuć zapanjena

ostajuć u čudu

I ptica doduše leti u istom, smjeru  
(prema Tronu, Božanskom)  
no kad ne može, visočije  
onda istim ovim radikalima, Kreacije  
lebdi još neko vrijeme u, zraku  
održavajuć svoju, visinu  
i krilima praveći, sjenu  
onima, dolje;  
koji nikad, ne lete

Ovu prelijepu sliku  
(ptičje) strehe  
(kakvu i pogrešna, misao  
avaj! može napraviti)  
riše glagolski oblik

*'arraša*

s kojim se (oponašajuć možda one, iste  
ptice, u letu)

i vitice loze penju, uz drvo

Takva je, onda

odrina

*ta' rīšah*

žuđeni hlad

(i užagrenih mostarskih, avlija

e da mi je Bože, mog djetinjstva

i moje tetke, Ruhije

i njene, odrine

*'arīšah*

s koje vise, grozdovi

*'urušāt*

a s njima i tikve, rekla bih sasma Tetkine

vrste, koje zajedno s lozom

pužu

glagolskom vrstom

*mu'arriš*

uz (metalne)

potpornje/stube

*a'rāš*

da rastu i hrane i prave hlad

onima koji žive u avliji

ili koji nazivajuć

*salâm!*

ulaze u nju

U taj kaldrmisani, džennet

iz našeg kolektivnog, sjećanja

kroz koji je davno prije, granatâ

koje su ne znajuć za, pozdrav

Mir na vas!

pomèle i naše, tetke

i njihove, odrine

žuborio Cernički, rukavac

modre, Neretve

sve dok neman, mržnje

već tad se, oglašavajući

nije vrelim, asfaltom

ugušila, miruh

islamske, Perzije

po mostarskim sokacima i, avlijama

oh kako samo bole, sjećanja!)

Vratimo se zato, najhitnije

onom što ni jedna mržnja na, svijetu

ne može nipošto, ukinuti

vratimo se tvoračkom glagolu

*'araša u / i*  
i njegovim vrstama  
s kojima se ne prestaje  
graditi i praviti i zidati:

*'arš*  
koliba i dvorac  
sjenica i hladnjak  
rešetka i odrina  
gnijezdo i tabut  
dno bunara (do čovječje, visine)  
krov i svod  
potporanj i stub  
gnijezdo i prijesto

Iz istog skupa žila koje grade  
sve što sličići (nebeskom) svodu  
(kozmičkom ili džamijskom) kubetu  
(kućnom) krovu  
pa štiti i pravi hlad  
ili (hladnu) sjenu  
logično je da izrastaju i imenice  
poglavar starješina

Iz njih potječe i naziv nekoliko  
zvijezda u blizini  
Vlašića/Plejada  
dok je  
*'arš wa farš*  
Prijesto i Ćilim  
(naziv za Nebo i Zemlju)

S određenim članom *al*  
(oblikom) *Al-'Arš*  
Prijesto postaje nadimkom  
svetog grada  
Makke

Šta se zbiva kad se  
(promjenom vrsta)  
ove žile Kreacije  
osim što još znače  
uzjahati (na nešto visoko)  
nastaniti se (primjerice u dvorcu)  
pa postat objestan  
ili biti van sebe od radosti  
ili (u kolibi) održavat vatru  
šta se pitam, desi s njihovim smislom  
kad se iste upletu, u skup  
*šīn-rā`-'ayn*

To, da dobijemo novu  
s Božanskoga, Trona  
*'arš-a*  
silazeću  
metatezom, preinačenu  
riječ/molekulu  
Otkrovenje  
Vjero/Zakon  
*šar'*

Koji kad se spusti još dublje  
u svijet Percepcije i Oplodnje  
(u Omotač fizičkog umnožitelja)  
postaje, sveobuhvatnim  
*šarī'ah*  
Vjero/Zakonom (Univerze)  
od kojeg samo neznalice  
prave bauka

Jer, ovim se glagolom  
*šara 'a a (šar')*  
veže uzo (na konopu)  
a vrata (kuće) okreću prema  
(Pravome) putu

S njim se  
objavljuje  
i tumači  
a njegovim oblikom  
*šara 'a (šar', šurū')*  
ide se (nekamo)  
i uči  
i započinje  
i održuje  
i vodi na - pojilo  
*šarī'ah*  
i upravlja na - ispravan put  
koji ima isto ime

Glagolskom vrstom  
*šarra 'a*  
krči se staza  
i (ako ustreba)  
poteže oružje  
suče sablja  
s njim se (na moru)  
podizuju jedra  
(a na zemlji) ustanovljuju zakoni

pa je otud negdje i

*tašrī'*

zakon, kodifikacija

Ali i pjesnički stil

način rimovanja

kojim se može promijeniti metar

a da se ne izgubi smiso

Onaj koji je zagazio u vodu

*šāri'*

zna put

i njegova je

hrabrost odvažnost

*šārā'a*

neupitna

Iz istog skupa, pobožnih

i hrabrih korijena, Kreacije

potječe dakle, ne samo

Božji, Zakon

*šar'*

koji je, istodobno

i vjera i pravda i povelja

(ona Kulina-bana, također)

već je i

zajednička svojina

*šara'*

(svih) ljudi

(cijelog) Čovječanstva

Ista je imenica i

cesta drum put

*šārī`*

ali i prozorče (u svijet)

*šarra'ah*

i jedro (za otplovit)

i tetiva (luka)

i šator

i nastrešnica

*širā'*

i krov i streha (za sklonit se)

i paluba i brod

*šara'ah*

i kaiš (za sandale)

i zakon (za sve što egzistira)

*Šir'ah*

je žica

zamka (za ptice)  
ali i struna (lutnje  
koja samo što se nije oglasila, iz ruku  
pjesnika  
no ima još duga puta do  
poezije)

*Šurū'*  
je početak i plan i pokušaj  
i (samo Bog zna zašto)  
fini lan

**A** već rečena  
*šarī'ah*  
ne samo da je  
Zakon (Univerze)  
Vjero/Zakon (svega stvorenog)  
i pravda (Jednoga)  
i ravan put  
i raskrižje  
i riječni prijelaz  
već je to i  
kućni prag  
i put do vode (života)  
i (sâmo) pojilo  
*mašra'a/h*

(**Je** li otud Bože, i bosanska  
*maš/t/ra/f/a*  
zdjelica  
koja, s dugumom  
ide uokolo, sijela  
pojeći goste i ispirajući'm, usta;  
od hrane, i objede  
i perući'm, ruke;  
od jela, i harama)

**O** tome samo  
pjesnici  
*šu'arā`*  
mogu danas  
pjevati pjesme  
*šara'a a*  
skladati rime  
pisati stihove  
poeziju  
*ši'r*

**Kad** bi samo, tako nešto

više bilo, moderno

Ali, avaj! nije  
moderna je pjesnik

*š ā 'ir*

umislio, da je  
pjesništvo

*š ā 'iriyyah*

znanje;  
najveće

(Zašto nije, odgovor se može naći  
u Objavama, Božanskim  
i u knjigama, gnoze)

**Pjesnik**

*š ā 'ir*

to je bice koje, svojim  
po/griješnim, čulima  
opaža i osjeća i čuvstvuje  
i dosjeća se i naslućuje

*istaš 'ara (bā)*

samo znake  
samo išarete

(Istine)

pa otud i sâm svojom  
poezijom

*ši 'r*

(tek) išareti

Ima istina, onih  
koji posjeduju, čistu  
intuiciju

*šu 'ūr*

i otud njihova  
intuitivna spoznaja  
kojoj, čini se  
ječam

(bot.) *Hordeum vulgare*

*ša 'īr*

(budući da je niko iz istih radikala)  
veoma dobro čini

No mnogi od njih je  
(ah, odveć mnogi!)  
samo stihoklepac

*mutaš ā 'ir*

nadri-pjesnik

*šuway'ir*  
izgubljen u  
šikari gustišu  
šipragu i čestaru  
*ša'ār / ša'rā*  
(svoje) uobrazilje

**I** uobraženja  
da su, njegov  
stihovi  
*aš'ār*  
najvažnija, stvar  
pod kapom, nebeskom

**No** ne postoji samo  
napukla  
*maš'ūr*  
posuda  
već postoji i  
napukli raz/um  
*maš'ūru`l-'aqli*  
i nutarnja pukotina (u duhu)  
*taš'īr*  
i brazda (na duši)  
koju samo istinski, pjesnik  
obdaren, vjerujućim  
domišljajem  
*šā'ir*  
može, valjano  
opjevati

*Aš'irah/šū'ur*  
su i insignije  
lozinke

(pjesničke, također  
uzmemo li da su  
stihovi  
samo javke  
poetâ)

**jer** je svaki  
obred hodočašća  
*ša'irah*  
svaka žrtvena životinja  
svaki dio hadždža  
lozinka  
*ši'ār*



s pomoću koje, hodočasnik  
saobraća sa, Onim  
Kojem je i došao u, posjet

Ista je riječ  
amblem i grb  
i moto  
i znak raspoznavanja

Ša`r  
(ne samo jednom, pjesmom  
opjevana)  
kosa  
jednakim je čudom  
pjesničkog umijeća  
*šā`iriyyah*  
stvaralačkog skupa konzonanata  
*šīn-`ayn-rā`*  
postala i  
vilina/gospina kosa  
*ša`ru`l-ardi*  
Venerine vlasi  
(bot.) *Adiantum capillus Veneris*  
pa baršunka  
zečji rep  
*ša`ru`l-arnabi*  
(bot.) *Lagurus ovatus*

Vilina kosa je  
i znak ruže  
*ša`ru`l-gul*  
a uz nju evo i  
sitne žare  
ljute koprive  
*ša`ru`l-`ağūz*  
žéže ožegavice  
(bot.) *Urtica urens*

Da je korijenski glagol  
*ša`ra a*  
pjesnikovat  
pisati stihove  
recitirat  
(al i) biti budan  
arapskog porijekla  
kazuje nam opet ista zvjezdica  
u našem Rječniku

Koji zatim dodaje

da isti glagol (Kreacije)  
(za embrija) znači  
postati kosmat  
(a za čovjeka)  
postavljati krznom  
(što oboje ima itekako, veze  
s bradatim, pjesnicima  
tačnije onima koji vole da se, šepure  
u krznenom, kaputu)

**O**tud je i pridjev  
*ša'ir*  
dlakav rutav  
bradat kosmat  
(i uvjetno) krznen

**Z**apaziti osjetiti očitjeti naslutiti  
postat svjestan spòznat  
mnogo je suptilniji niz značenjâ  
radikalâ u pitanju  
svako bi priznao  
- lahko

**A**li ni jedan od  
lažnih pjesnika  
- nikako  
da se on samo  
izdaje za takvog  
*tašâ'ara*

**D**a je izvedenica  
*iš'âr*  
objava (za druge)  
(čak i) dojava  
ne treba propustit reći  
kao ni to da je imajući, isto  
korijensko, porijeklo  
Vjero/Zakon  
*šarī'ah*  
(samo metatezom)  
preoblikovan u  
*ša'irīyyah*  
pjesničku ćúd  
narav  
talent

(zbog nepoznavanja koje, preobrazbe  
neznalice čak i Božije, Poslanike  
smatraju samo, pjesnicima)

Iz istih je žila  
Zakona i Poezije

(ko još nije čuo za pravila  
pjesničkoga metra)

već spomenuta imenica za  
opažanje i znanje  
svijest i duh  
čuvstvo i tankoćutnost  
senzaciju i doživljaj  
*šu'ūr*

Dovedena u svezu s egom  
uglavljena u njegove sintagme  
*aš-šu'ūru bi` dđāti*  
*aš-šu'ūru bi nafsi*  
ova riječ dobiva značenja  
plašljivost stidljivost zbunjenost

(koje su tako česte odlike poetâ)

*Šu'ūr*  
je kreativno (arapsko) ime za  
(grčki) *Poiesis* (ποίησις)  
o zabludama čijeg, obogotvorenja  
također govore gnostičke, knjige

Jer, pjesnik  
*šā'ir*  
iako sve zna o metatezama  
(baš ko i kemičar)  
biće je kojim vlada (lični) osjećaj  
čuvstvo uobrazilja

Onâ (također) da se on  
(svojom) poezijom  
*ši'r*  
uspinje na (sâmi)  
Prijesto (Svijeta)  
(Božanski) Tron  
*'arš*  
te da otud i sâm posjeduje  
nešto od božanstva

(gluho bilo!)

Možda baš zbog toga i upozorava

Bog - vjernike  
u Svojoj Objavi - Pravoga puta  
*šarī'ah*  
da nipošto ne slijede - pjesnike  
*šu'arā`*

**K**oji se ne okupljaju (barem blagdanom)  
na obrednom mjestu  
*ša'īrah*  
gdje se slavi (samo)  
Jedan (Bog)

**K**oji ne traže (kada ožédne)  
piće (istinskog) saznanja  
sa čistih (Božanskih) pojilišta  
već piju s onih na koja nabasaju  
onako;  
nasumice

*(p o j i l o)*

iz zbirke poezije nastale iz čuda arapskog jezika:  
**NA KRIK GAZZELE ZASTAT RJEČNIK KREACIJE**  
*MiM*, Sarajevo, 2006.